

- Māmā** Ā te Paraire, ka hoki tātou ki Hongoeka.
On Friday, we're returning to Hongoeka.
- Haami** Ko te hui ā-whānau, nē e Mā?
It's the family reunion, eh Mum?
- Māmā** Āe, Haami. Ki tō tātou whānau.
Yes, Haami. To our family reunion.
- Waka** Ka mau te wehi! Kei te haere au, nē Māmā?
Awesome! I'm going, eh Mum?
- Haami** Kāo! Noho mai ki te kāinga.
No! Stay home.
- Waka** Kāo, Haami! Kei te haere au, nē Māmā?
No, Haami! I'm going, eh Mum?
- Māmā** Āe, taku pēpi.
Yes, my baby.
- Haami** Āe, taku pēpi.
Yes, my baby.
- Nui** E Mā, he aha te wā ka haere tātou?
Hey Ma, what time are we going?
- Māmā** Ā te tekau karaka i te ata.
At ten o'clock in the morning.
- Haami** Tumeke!
Awesome!
- Nui** Kei te moe tātou ki te marae, nē?
We're sleeping at the marae, eh?
- Waka** Ki taku marae, nē Māmā!
At my marae, eh Mum?
- Māmā** Āe, e Waka. Ki tō marae.
Yes, Waka. At your marae.

Waka	Kua tae atu tātou? <i>Are we there yet?</i>
Māmā	Kāore anō. <i>Not yet.</i>
Haami	Kei whea tātou? <i>Where are we?</i>
Nui	Kei Otaki. <i>We're at Otaki.</i>
Waka	Kua tae tonu tātou? <i>Are we nearly there yet?</i>
Māmā	Kāore anō. Anei he paku kai mā tātou. <i>Not yet. Here's a snack for us.</i>
Waka	Kei te pīrangī rare au. <i>I want lollies.</i>
Māmā	Kāore i te pai ngā rare. <i>Lollies aren't good (for you).</i>
Waka	Kei te pīrangī rare au Māmā. <i>I want lollies Mum.</i>
Māmā	E kai, e Waka. <i>Eat (these), Waka.</i>
Haami	Kei whea tātou? <i>Where are we?</i>
Nui	Kei Waikanae. <i>We're at Waikanae.</i>
Waka	Kei te hiakai au, Māmā. <i>I'm hungry, Mum.</i>
Māmā	Ānei he āporo. <i>Here's an apple.</i>
Waka	Kei te hia mimi au, Māmā. <i>I want to go to the toilet, Mum.</i>
Nui and Haami	Taihoa! <i>Hang on!</i>

- Māmā** Me tū atu tātou ki Paraparaumu.
We'll stop at Paraparaumu.
- Waka** Kua tae atu tātou ki Paraparaumu?
Have we arrived at Paraparaumu?
- Pāpā, Māmā, Nui, and Haami** Āe!
Yes!
- Māmā** Kua tae atu tātou ki Paraparaumu. Me whakatā tātou.
We've arrived at Paraparaumu. Let's have a rest.

- Māmā** E oho Waka. Kua tae atu tātou ki Hongoeka.
Wake up, Waka. We've arrived at Hongoeka.
- Haami** Titiro Māmā! Ko Whaea Ani. Kei te haere mai ia.
Look, Mum. It's Aunty Ani. She's coming over.
- Māmā** Kia ora e te whanaunga. E pēwhea ana koe?
Hello cousin. How are you?
- Whaea Ani** E tino pai ana ahau.
I'm very well.
- Nui** Kia ora.
Kia ora.
- Whaea Ani** Kia ora, e Nui. Tō nui hoki!
Kia ora, Nui. You are big!
- Haami** Kia ora, Whaea. Kei te pēwhea koe?
Kia ora, Aunty. How are you?
- Whaea Ani** Kei te pai. Kua tae mai nei koutou. Kei whea te pōtiki?
Fine. You've all arrived. Where's the youngest child?
- Māmā** Kei te moe.
Sleeping.
- Whaea Ani** E oho, e moko.
Wake up, grandchild.
- Māmā** E Nui, Haami. Āwhinatia a Pāpā. Mauria atu ngā pēke ki te wharepuni.
Nui, Haami. Help Dad. Take the bags to the meeting-house.